



FATA MORGANA

4/6 - 30/9/2016

Αθήνα, Πάτρα, Σαντορίνη, Κρήτη, Πάρος, Κόρινθος
Athens, Patra, Santorini, Crete, Paros, Korinthos



Kingdom
of the Netherlands



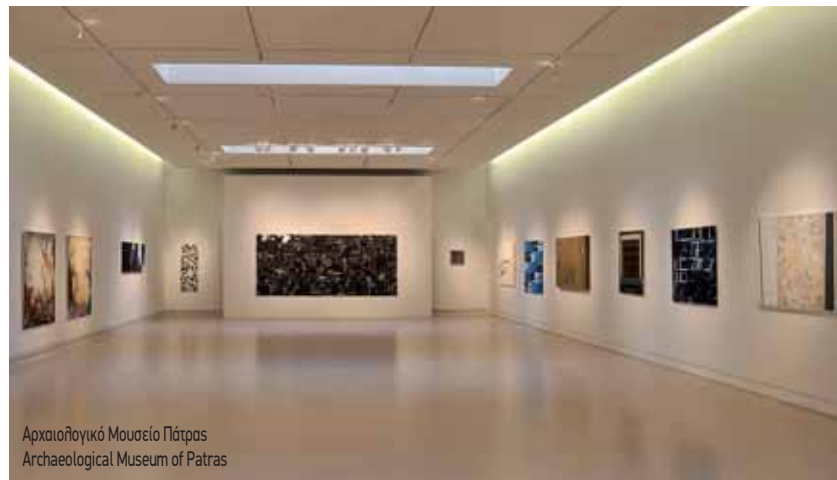
HELLENIC REPUBLIC
Ministry of Culture
and Sports



HELLENIC REPUBLIC
MINISTRY OF ECONOMY
INFRASTRUCTURE,
MARITIME AFFAIRS & TOURISM

Orange Water

Το «Orange Water» Contemporary Art Festival οικοδομείται στην ιδέα του διαλόγου μεταξύ σύγχρονων εικαστικών από την Ολλανδία και την Ελλάδα. Το κεντρικό θέμα του φετινού φεστιβάλ είναι «Fata Morgana». Οι χώροι εξέλιξης της δράσης είναι μη κερδοσκοπικοί με εικαστικό και τουριστικό ενδιαφέρον. Το φεστιβάλ φιλοξένησαν χώροι που βρίσκονται στην Κρήτη (Χανιά), την Πάρο (Νάουσα και Παροικιά), τη Σαντορίνη, την Πάτρα, την Κόρινθο και την Αθήνα, κάποιος εκ των οποίων αποτελούν ιστορικά μνημεία. Στόχος του φεστιβάλ είναι να αποτελέσει γέφυρα πολιτισμού μεταξύ της Ελλάδας και της Ολλανδίας με άξονα την τέχνη, επιχειρώντας να εξαπλωθεί αργότερα σε περισσότερες χώρες.



Orange Water

The "Orange Water" Contemporary Art Festival is built on the idea of exchanges between contemporary artists from Holland and Greece. This year's main theme is "Fata Morgana". The venues used are non-profit, possessing artistic and touristic interest. The festival was hosted in sites located in Crete (Chania), Paros (Naousa, Paroikia), Santorini, Patra, Korinthos and Athens, some of which are historic monuments. The aim of the festival is to provide a bridge of culture between Greece and Holland, especially in the field of the visual arts, attempting to spread later to more countries.



Fata Morgana

Η Fata Morgana ήταν, σύμφωνα με την μυθολογία, αδελφή του βασιλιά Αρθούρου. Με τις μαγικές της δυνάμεις μπορούσε να εμφανίζει ψεύτικες εικόνες κάστρων που αιωρούνταν επάνω από τις ακτές. Από αυτήν δανείστηκαν το όνομά τους πηθώρα φαινομένων ανά τους αιώνες, που εξηγούνται μέσω της φυσικής επιστήμης με απλή ή σύνθετη μορφή: από την εμφάνιση νερόθακκων στην έρημο και «υγρού οδοστρώματος» σε δρόμους με αυξημένη θερμοκρασία, μέχρι την όρθωση κάστρων και πόλεων που πλέουν στα σύννεφα. Ο μύθος του Ιπτάμενου Ολλανδού, η βύθιση του Τιτανικού, η οροσειρά που είδαν οι πρώτοι εξερευνητές στον παγωμένο Βόρειο Πόλο, οι παρελαύνοντες Δροσουλίτες στο Φραγκοκάστελο της Κρήτης, η επιπηλεύουσα πόλη του πατέρα Domenica Giardina και πλήθος άλλων γεγονότων δύνανται να σχετισθούν με τις οπτικές ψευδαισθήσεις της Fata Morgana και τα αποτελέσματα αυτών.

Σε ένα δεύτερο επίπεδο, η οπτική επικοινωνία του ατόμου με ένα είδωλο μπορεί να αναχθεί στην προσπάθειά του να επικοινωνήσει μαζί του, λαμβάνοντας μεταφυσική υπόσταση. Το τεράστιο ενδιαφέρον του Τέσλα για τον χώρο του παραφυσικού ενδέχεται να βράδισε παράλληλα με την επιστημονική του προσέγγιση όταν κατασκεύασε τον αποκαλούμενο Πύργο Τέσλα, ο οποίος θα μετέδιδε μηνύματα, τηλεφωνικά σήματα και εικόνες με απώτερο, ίσως, στόχο την επικοινωνία με το υπερπέραν.

Η Fata Morgana γοητεύει και την τέχνη σε συνδυασμό με την επιστήμη. Πρόσφατα, ο καλλιτέχνης Dave Lynch, βασιζόμενος στον προτζέκτορα zoopraxiscope (1879) του φωτογράφου Eadweard Muybridge, πρόβαλε έναν πράσινο καθαλάρη να τρέχει στα σύννεφα. Ο προτζέκτορας του Muybridge, μάλιστα, φαίνεται να έδωσε την έμπνευση για το Κινετοσκόπιο των Edison και Dickson. Ο Edison, σε συνέντευξή του το 1920 με τίτλο «Ο Edison ψάχνει τρόπο να επικοινωνήσει με τον άλλο κόσμο», μίλησε για μια συσκευή που θα μας έδινε την δυνατότητα επικοινωνίας με τους νεκρούς.

Η Fata Morgana έχει χαρίσει έμπνευση και στο αμιγώς καλλιτεχνικό πεδίο, όπως η ομώνυμη ταινία του Werner Herzog (1969), στην οποία απαθανατίζει οφθαλμαπάτες στην έρημο Σαχάρα, το ποίημα του Henry Wadsworth Longfellow αλλιά και το μελοποιημένο από την Μαρίζα Κωχ ποίημα του Νίκου Καββαδία. Σε αυτό, η Fata Morgana αποκτά ερωτική διάσταση, ανάλυση της οποίας υπάρχει σε απομαγνητοφωνημένες από τον Μήτσο Κασσόλα συζητήσεις με τον Καββαδία, που μπορεί κανείς να βρει σε έντυπη μορφή και στο διαδίκτυο.

Με το άνω κείμενο δίδεται μία ευρύτερη αντίληψη για την Fata Morgana. Αυτό το πλαίσιο ορίζει την επιλογή των έργων για τις εκθέσεις του Orange Water 2016.

Αποστόλης Ζολωτάκης
Καλλιτεχνικός Διευθυντής, Επιμελητής



Άγιος Αθανάσιος, Νάουσα, Πάρος
Saint Athanasios, Naousa, Paros



Αρχαιολογικό Μουσείο Χανίων
Archaeological Museum of Chania



Δημοτική Πινακοθήκη Πάρου
Paros Municipal Gallery



Αρχαιολογικό Μουσείο Χανίων
Archaeological Museum of Chania



Δημοτική Πινακοθήκη Πάρου
Paros Municipal Gallery

Fata Morgana

Fata Morgana was, according to mythology, the sister of King Arthur. With magical powers she could display fake images of castles that hovered above the coast. Numerous phenomena throughout the centuries borrowed her name, explained through natural science in simple or complex ways: the appearance of ponds in the desert and "wet" pavement on roads with increased temperature, until the erection of castles and towns sailing in clouds. The legend of the Flying Dutchman, the sinking of the Titanic, the mountain range seen by the first explorers in the icy North Pole, the parade Drosoulites Fragokastelo of Crete, the floating city of father Domenica Giardina and many other events may be related to the optical illusions of Fata Morgana.

At a second level, we find the metaphysical dimension. The enormous interest of Tesla for the area of the paranormal may have been marching along with his scientific approach when he constructed the Tower called Tesla, which would broadcast messages, telephone signals and images with the ultimate goal to communicate with the beyond.

Fata Morgana charms and combines art with science. Recently, the artist Dave Lynch, based on the projector zoopraxiscope (1879) of the photographer Eadweard Muybridge, raised a green rider running in the clouds. The projector of Muybridge, indeed, seems to have given inspiration for the Kinetoscope of Edison and Dickson. Edison, in an interview in 1920 titled "Edison looking for a way to communicate with the other world", talked about a device that would give us the opportunity to communicate with the dead.

Fata Morgana has also given inspiration to the purely artistic field, such as the eponymous film by Werner Herzog (1969), which captures mirages in the Sahara desert, the poem by Henry Wadsworth Longfellow, but also the set to music by Marisa Koch of the poem of Nikos Kavvadia. In this, Fata Morgana gets an erotic dimension, analysis of which is present in transcripts from Mitsos Kassola in discussion with Kavvadia, which can be found online.

In the above text is given a broader conception of Fata Morgana. This framework defines the selection of the artworks for the project Orange Water 2016.

Apostolis Zolotakis
Art Director, Curator



Εργοστάσιο Τεχνών Σαντορίνης
SAF Santorini Arts Factory



Αρχαιολογικό Μουσείο Πάτρας
Archaeological Museum of Patras



Αρχαιολογικό Μουσείο Πάτρας
Archaeological Museum of Patras



Εργοστάσιο Τεχνών Σαντορίνης
SAF Santorini Arts Factory



Δημοτική Πινακοθήκη Πάρου / Paros Municipal Gallery



Δημοτική Πινακοθήκη Πάρου / Paros Municipal Gallery



Δημοτική Πινακοθήκη Πάρου / Paros Municipal Gallery



Εργοστάσιο Τεχνών Σαντορίνης / SAF



Εργοστάσιο Τεχνών Σαντορίνης / SAF



Εργοστάσιο Τεχνών Σαντορίνης / SAF



Αρχαιολογικό Μουσείο Χανίων / Archaeological Museum of Chania



Εργαστάσιο Τεχνών Σαντορίνης
SAF Santorini Arts Factory



Εργαστάσιο Τεχνών Σαντορίνης
SAF Santorini Arts Factory

Orange Water 2015 "Memory Landscape"

Το «Τοπίο Μνήμης» αποτελεί την κεντρική ιδέα του συνόλου των εκθέσεων του πρώτου εικαστικού φεστιβάλ «Orange Water». Οι φετινές δράσεις στη Σαντορίνη ξεκίνησαν με μια αναδρομική έκθεση που φιλοξενήθηκε στο SAF από τις 4 Ιουνίου έως τις 30 Ιουλίου 2016.

Οι καλλιτέχνες που συμμετείχαν ήταν οι:
Εοζέν Αγκοπιάν, Anutosh, Πάνος Αρχολέκας, Ad Arma, Λίνα Μπέμμη, Απόστολος Φανακίδης, Peter Heij, Δημήτρης Καρατζάς, Paulien Lethen, Πάνος Μητσόπουλος, Κυριάκος Μορταράκος, Jan Mulder, Gert van Oortmerssen, Νίκος Παπαδημητρίου, Σπυριδούλα Πολίτη, Henk Puts, Bert van Santen, Μαρία Σχινά, John Sikking, Άγγελος Σκούρτης, Par Stromberg, Κώστας Τσώλης, Barbara de Vries, Iris Zoric.



Εργαστάσιο Τεχνών Σαντορίνης
SAF Santorini Arts Factory



Εργαστάσιο Τεχνών Σαντορίνης
SAF Santorini Arts Factory



Εργαστάσιο Τεχνών Σαντορίνης
SAF Santorini Arts Factory



Εργαστάσιο Τεχνών Σαντορίνης
SAF Santorini Arts Factory

"Memory Landscape" is the central idea of all the exhibitions of the first Orange Water Contemporary Art Festival. This year "Orange Water" began in Santorini presenting a retrospective exhibition at SAF from June 4 till July 30, 2016.

The artists who participated were:
Eozen Agopian, Anutosh, Panos Archolekas, Ad Arma, Lina Bebi, Apostolos Fanakidis, Peter Heij, Dimitris Karatzas, Paulien Lethen, Panos Mitsopoulos, Kiriakos Mortarakos, Jan Mulder, Gert van Oortmerssen, Nikos Papadimitriou, Spiridoula Politi, Henk Puts, Bert van Santen, Maria Sxina, John Sikking, Agelos Skourtis, Par Stromberg, Kostas Tsolis, Barbara de Vries, Iris Zoric.



Εργαστάσιο Τεχνών Σαντορίνης
SAF Santorini Arts Factory



Εργαστάσιο Τεχνών Σαντορίνης
SAF Santorini Arts Factory

Εργοστάσιο Τεχνών Σαντορίνης

Το Εργοστάσιο Τεχνών Σαντορίνης ιδρύθηκε το 2014 με σκοπό την προώθηση της Ελληνικής πολιτιστικής κληρονομιάς μέσω πολιτιστικών και εκπαιδευτικών δράσεων τόσο στους Έλληνες όσο και στους επισκέπτες του νησιού από χώρες του εξωτερικού. Στεγάζεται σε ένα από τα πλέον αναγνωρίσιμα κτήρια της Σαντορίνης, το παλιό εργοστάσιο τομάτας στη Βλυχάδα, το οποίο πλέον λειτουργεί ως Βιομηχανικό Μουσείο Τομάτας «Δ. Νομικός».

Το καλοκαίρι του 2014 το Εργοστάσιο Τεχνών Σαντορίνης παρουσίασε για πρώτη φορά πληθώρα πολιτιστικών δράσεων στους τομείς των εικαστικών, της μουσικής, του θεάτρου και του χορού, προσκαλώντας τόσο καταξιωμένους όσο και νέους καλλιτέχνες από την Ελλάδα και το εξωτερικό, ενώ παράλληλα διοργάνωσε εκπαιδευτικά εργαστήρια για παιδιά και εφήβους.

Το 2015, το Εργοστάσιο Τεχνών Σαντορίνης παρουσίασε ένα πολυποίκιλο πρόγραμμα δράσεων και εκδηλώσεων, με πληθώρα εκπαιδευτικών προγραμμάτων και πολιτιστικών εκδηλώσεων στο θέατρο, το χορό και τη μουσική. Ακόμη, κατά τη διάρκεια του καλοκαιριού παρουσίασε την εικαστική έκθεση REMOUMENT στην οποία φιλοξενηθηκαν έργα σημαντικών Ελλήνων και διεθνών καλλιτεχνών.

Το Εργοστάσιο Τεχνών Σαντορίνης αποτελεί έναν ζωντανό πολιτιστικό οργανισμό, ο οποίος συμβάλλει ουσιαστικά στην πολιτιστική και εκπαιδευτική ανάπτυξη της Σαντορίνης, παρουσιάζοντας θέματα υψηλής αισθητικής και προσκαλώντας σημαντικούς σύγχρονους καλλιτέχνες.

Επιπλέον, το Εργοστάσιο Τεχνών Σαντορίνης, πιστεύοντας πως οι συνέργειες αποτελούν έναν μοχλό δημιουργίας και γόνιμο πολιτιστικό διαλόγου, είναι ανοιχτό σε προτάσεις και συνεργασίες με άλλους αξιόλογους πολιτιστικούς οργανισμούς. Ήδη από το 2015 έχει ξεκινήσει ένας κύκλος συνεργασίας με καταξιωμένους φορείς, όπως το Μουσείο Κυκλαδικής Τέχνης, τον Κύκλο Κυκλάδων και την Στέγη Γραμμάτων και Τεχνών.

Santorini Arts Factory

Santorini Arts Factory is a nonprofit organization based on Santorini Island, Greece, that aims to promote the Greek cultural heritage and to contribute to intellect and culturally shape children's and young adult's education. It was founded in 2014 and it is housed in a unique old factory that now stands as the Tomato Industrial Museum "D. Nomikos". The mission statement of this innovative endeavor is that SAF becomes one of the main cores of cultural activity on Santorini as well as a crossroad of civilizations, which will provide direct, firm and constant access to qualitative artistic events.

The participation and activation of internationally acknowledged personalities in every field, the continuous and massive encouragement of the inhabitants and the visitors as well as the support of local and governmental authorities and institutions, constitute guarantees that this initiative will attain its social, cultural, educational and philanthropic objectives. In this context, SAF is expected to host acclaimed artists from all over the world in its annual program and continue to successfully organize art exhibitions, theatrical and musical performances, dance workshops and art events. SAF is exclusively devoted to house color, sound and movement; art and culture for all ages.



Ιστορία της Δ. Νομικός

Ο Δημήτριος Νομικός ξεκινά να παράγει τοματοποητό στη βιοτεχνία προ-βιομηχανικής τεχνολογίας στη Μεσαρία το 1915. Το 1922 φτιάχνει στον Μονόλιθο ένα από τα πρώτα εργοστάσια κονσερβοποιίας «στα Βαλκάνια», όπως και ο ίδιος έλεγε, με τεχνολογία αιχμής της εποχής φερμένη από το εξωτερικό.

Το 1945 ο Γιώργος Νομικός, γιος του Δημητρίου, κτίζει το εργοστάσιο στη Βιλυχάδα, στο κέντρο της πιο παραγωγικής περιοχής ντομάτας στη Σαντορίνη, δυναμικότητας 3,500 κοφινιών την ημέρα, και λειτουργεί την πρώτη σεζόν χωρίς καν οροφή. Η παραγωγική περίοδος διαρκεί από τον Ιούνιο έως τον Αύγουστο, με την ώριμη ντομάτα να έρχεται από την περιοχή του Πύργου. Μέσα στο εργοστάσιο δημιουργείται και μια μικρή μονάδα κυτιοποιείου που κατασκευάζει τις κονσέρβες από φύλλα λευκοσιδήρου, ενώ η καύσιμη ύλη του ατμοπέδητα είναι αρχικά κάρβουνο από την Κύμη και αργότερα μαζούτι.

Τον χειμώνα του 1952, κατά τη διάρκεια μιας νεροποντής, ο χείμαρρος από το δρόμο σπάει την πόρτα της μεγάλης αυλής, μπαίνει στο εργοστάσιο και παρασύρει στη θάλασσα προϊόντα και μηχανήματα, προσχώνοντας το εργοστάσιο με λάσπη σε ύψος 2,30 μέτρων. Την επόμενη χρονιά κτίζονται οι αποθήκες στην πάνω πλευρά της αυλής για να φυλάσσονται τα προϊόντα και να συγκρατείται ο χείμαρρος.

Το 1956 το εργοστάσιο επιβιώνει χωρίς πληγές του μεγάλου σεισμού, ενώ ο Γ. Νομικός επεκτείνει τη δραστηριότητα του και στο νησί της Κω με ένα ακόμα εργοστάσιο.

Την εποχή εκείνη λειτουργούν στο νησί 9 εργοστάσια, η παραγωγή βρίσκεται στο απόγειό της και τα προϊόντα φορτώνονται σε καΐκια από την παραλία και πωλούνται σε όλη την Ελλάδα, έχοντας πλεονέκτημα την πρωιμότητα της παραγωγής.

Το 1971 αρχίζουν οι πρώτες εξαγωγές και η Δ. Νομικός, ανώνυμη εταιρία, επεκτείνεται στην ηπειρωτική Ελλάδα με νέο εργοστάσιο στην Αλιάρτο Βοιωτίας.

Τα χρόνια που θα ακολουθήσουν ο τουρισμός θα αναπτυχθεί ραγδαία ενώ η καλλιέργεια της τομάτας θα συρρικνωθεί δραματικά στο νησί, αναγκάζοντας το εργοστάσιο να παύσει οριστικά τη λειτουργία του μετά την τελευταία καλοκαιρινή παραγωγή του 1981. Την χρονιά αυτή η Δ. Νομικός θα ανοίξει το νέο της εργοστάσιο στον Δομοκό Φθιώτιδας, το οποίο μαζί με της Αλιάρτου, επεξεργάζονται σήμερα μέσα σε 12 μόλις ώρες την ποσότητα ολόκληρης της παραγωγικής περιόδου του κάποτε σύγχρονου εργοστασίου της Βιλυχάδας.



History of D. Nomikos

In 1915 Dimitrios Nomikos started the production of tomato paste in a small pre-industrial technology plant in Messaria. In 1922, he builds in Monolithos one of the first tomato canning industry in the Balkans, as he used to say, with state-of-the-art technology of the time, using machinery imported from abroad. In 1945, George Nomikos, son of Dimitrios, builds the plant in Vlychada, the center of the best tomato producing area of the island, with a daily capacity of 3,500 baskets. During the first season the plant operates without even having a roof. The production period extends from June till August, with late tomatoes coming from the area of Pyrgos.

A small canning line within the plant produces the tin cans, while the fuel used in the boiler for the production of steam is originally coal brought from Kymi, Evoia. The plant later operates on fuel oil. The winter of 1952, during a heavy rain, water coming from the road enters the factory, breaking the door of the big yard and floods the plant, carrying away machinery and products into the sea and covering the factory with mud 2.30 meters high. That same year, the warehouses were built on the upper side of the yard for the storage of the products, protecting at the same time the factory from future flooding. In 1956 the plant survived the big earthquake without any damage, while George Nomikos expands his activity on the island of Kos in Dodecanese, by building one more plant. At that time, 9 tomato factories were operating on the island, the production was at its peak and the products - shipped by hand on small boats from the beach - were sold all over Greece, having the advantage of being the earliest production in the market.

In 1971 the first exports to Europe start and 'D. Nomikos', incorporated to a 'societe anonyme'. The company now expands to continental Greece with a new factory in Aliartos, Voiotia. In the years to follow tourism will grow and tomato cultivation will shrink on the island, causing the factory to cease its operation permanently after the last crop of 1981. That year D. Nomikos s.a. opens a new plant in Domokos, Fthiotis, which today, together with the Aliartos plant process in just 12 hours the quantity of the entire production season of the once modern Vlychada factory.



Η τομάτα

Το άνυδρο μικρόκαρπο τοματάκι Σαντορίνης ξεκίνησε να καλλιεργείται στο νησί στα τέλη του 19ου αιώνα. Δεν ποτίζεται αλλά ευδοκίμει λόγω της πρωινής υγρασίας που κρατάει το ελαφρύ ηφαιστειογενές χώμα της Σαντορίνης με την ελαφρόπετρα που περιέχει.

Έχει χαρακτηριστική γεύση, χοντρή φλούδα, μικρό καρπό και υψηλά σάκχαρα, που την κάνουν αποδοτική στην παραγωγή πελτέ.

Το εργοστάσιο

Το παλιό εργοστάσιο τομάτας «Δ.Νομικός» στη Βλυχάδα μετατράπηκε σε σύγχρονο Βιομηχανικό Μουσείο για να προσφέρει στους επισκέπτες του μία αναδρομή στο παρελθόν, ακολουθώντας την πορεία καλλιέργειας, επεξεργασίας και παραγωγής τομάτας, ενός από τα πιο διάσημα και παραδοσιακά προϊόντα της Σαντορίνης.

Στο Μουσείο ο επισκέπτης έρχεται σε επαφή με τις παραδοσιακές μεθόδους που ακολουθούνταν από τους ντοματοποιούς της Σαντορίνης, γνωρίζοντας παράλληλα την ιστορία του τόπου, των κατοίκων της και των παραδόσεών τους.

Τα εκθέματα του Μουσείου περιλαμβάνουν μηχανές επεξεργασίας από το 1890, παλιά χειρόγραφα βιβλία του εργοστασίου, παλιά εργαλεία, τις πρώτες ετικέτες, καθώς και οπτικοακουστικό υλικό με μαγνητοσκοπημένες αφηγήσεις ανθρώπων που εργάστηκαν στο εργοστάσιο.



The tomato

The cherry-sized tomato of Santorini has been cultivated on the island since the end of the 19th century. Although not irrigated, it grows due to the morning moisture withheld by the soft volcanic soil with the pumice stone it contains. Santorinian tomatoes have a distinctive flavor, hard peel, small size and high sugars, making it ideal for the production of tomato paste.

The factory

The historical tomato factory of D.Nomikos in Vlychada has been transformed into a modern Industrial Tomato Museum, offering its visitors a journey back to the industrial past of Santorini, by guiding them through the cultivation, processing and production of tomato. Given that tomato is one of the most famous and traditional products of Santorini, makes this experience a unique one. In the museum the visitor experiences all the traditional methods followed by the tomato producers of Santorini and at the same time, becomes acquainted with the museum exhibits.

These include a full range of the processing machinery dating back to 1890, hand-written account books of the plant, a variety of hand-written notebooks regarding various aspects of the factory, old tools, the first labels used, a dated history of the island of Santorini, its inhabitants and their unique tradition as well as audiovisual material with narrations of people who worked in the plant, witnessing their firsthand experiences of a by-gone industrial era.

	The Loft, Αθήνα The Loft, Athens	Αρχαιολογικό Μουσείο Πατρών Archaeological Museum of Patras	Εργοστάσιο Τεχνών Σαντορίνης SAF Santorini Arts Factory	Αρχαιολογικό Μουσείο Χανίων Archaeological Museum of Chania	Άγιος Ρόκκος, Χανιά, Κρήτη Saint Rokkos, Chania, Crete	Δημοτική Πνακοθήκη Παύρου Paros Municipal Gallery	Άγιος Αθανάσιος, Νάουσα, Παρος St. Athanasios, Naousa, Paros	Δημοτική Πνακοθήκη Κορίνθου Korinthos Municipal Gallery	Ορθηανδικό Ινστιτούτο Αθηνών Netherlands Institute of Athens
Severine Amsing									
Κάτωνας Ασήμης / Katonas Asimis									
Nienke Brokke									
Capten									
Δήμητρα Χανιώτη / Dimitra Chanioti									
Ευγενία Κουμαντάρου / Eugenie Coumantaros									
Henk Crouwel									
Δημοσθένης Δαββέτας / Demosthenes Davvetas									
Στέλιος Ντεξίς & Μυρτώ Βουνάτσου / Stelios Dexis & Myrto Vounatsou									
Απόστολος Φανακίδης / Apostolos Fanakidis									
Joachim-Lothar Gartner									
Γιώργος Γυπαράκης / Giorgos Gyparakis									
Eef de Graaf									
Alexander Hamawi									
Frans Horbach									
Μελίνα Καχριμάνη / Melina Kachrimani									
Μαριγώ Κάσση / Marigo Kassi									
Κέλιλυ / Kelly									
Ιωάννης Κοηλιός / Ioannis kolios									
Πελαγία Κυριαζή / Pelagia Kyriazi									
Francesca Lai									
Άννα Λάσκαρη / Anna Lascari									
Frank Lenferink									
Paulien Lethen									
Βαγγέλης Λιουδάκης / Vaggelis Lioudakis									
Bix Lye									

	The Loft, Αθήνα The Loft, Athens	Αρχαιολογικό Μουσείο Πατρών Archaeological Museum of Patras	Εργοστάσιο Τεχνών Σαντορίνης SAF Santorini Arts Factory	Αρχαιολογικό Μουσείο Χανίων Archaeological Museum of Chania	Άγιος Ρόκκος, Χανιά, Κρήτη Saint Rokkos, Chania, Crete	Δημοτική Πνακοθήκη Παύρου Paros Municipal Gallery	Άγιος Αθανάσιος, Νάουσα, Παρος St. Athanasios, Naousa, Paros	Δημοτική Πνακοθήκη Κορίνθου Korinthos Municipal Gallery	Ορθηανδικό Ινστιτούτο Αθηνών Netherlands Institute of Athens
Πάνος Μιτσόπουλος / Panos Mitsopoulos									
Κυριάκος Μορταράκος / Kiriakos Mortarakos									
Jan Mulder									
Anja Nieuwold									
Gert van Oortmerssen									
Νίκος Παπαδημητρίου / Nikos Papadimitriou									
Γιώργος Παπαγεωργίου / Yorgos Papayeorgiou									
Eva Petric									
Λίλα Πολενάκη / Lila Polenaki									
Σπυριδούλα Ποιήτη / Spiridoula Politi									
Φωτεινή Πούλια / Fotini Poulia									
Henk Puts									
Bert van Santen									
Μαρία Σχινά / Maria Schina									
Walter Simon									
Γιώτα Σκαρβέλη / Jiota Skarveli									
Μαρία Στίνη / Maria Stini									
Jeff Vanderpool									
Ινώ Βαρβαρίτη / Ino Varvariti									
Εύα Βασδέκη / Eva Vasdeki									
Ιωάννα Βασδέκη / Ioanna Vasdeki									
Ruud Venekamp									
Barbara de Vries									
Digna Weiss									
Θεόδωρος Ζαφειρόπουλος / Theodoros Zafeiropoulos									
Κατερίνα Ζαφειροπούλου / Katerina Zafeiropoulou									
Αποστόλης Ζοηωτάκης / Apostolis Zolotakis									
Ελένη Ζούνη / Eleni Zouni									

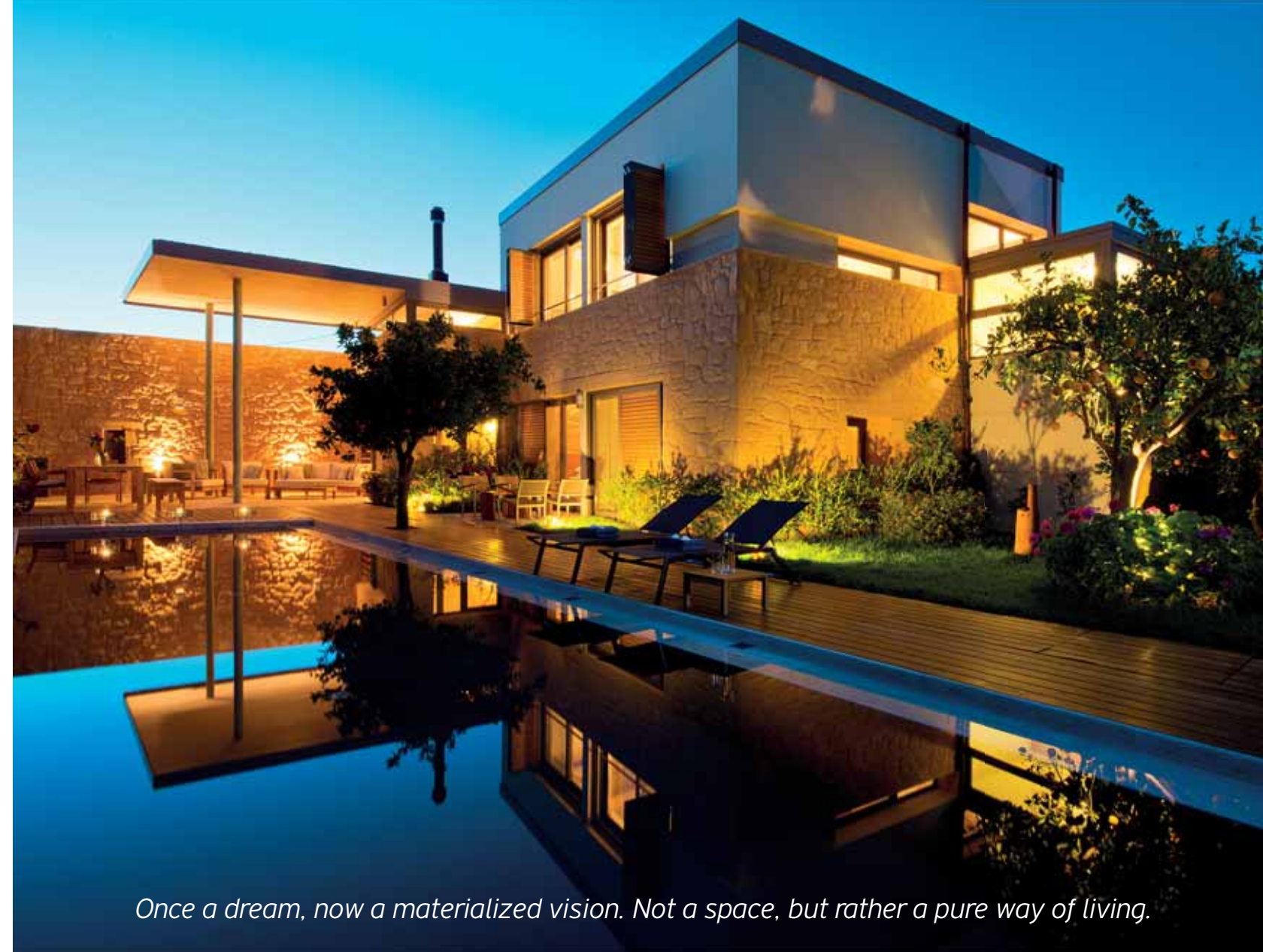
Conte Marino

VILLAS

The Masterpiece Hide Away Retreat

www.ConteMarinoVillas.com

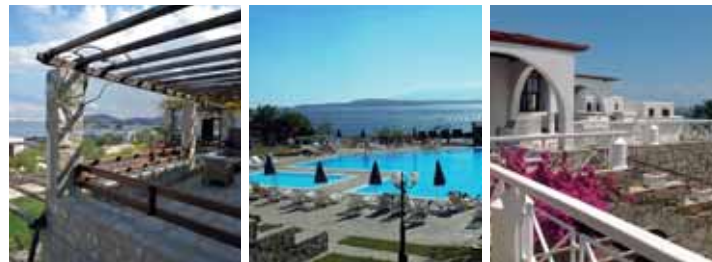
Kontomari Platánias, 73014 Chania Crete, Greece
Tel: (+30) 28210 62278 - Fax: (+30) 28210 62263
E-mail: info@ConteMarinoVillas.com



Once a dream, now a materialized vision. Not a space, but rather a pure way of living.



Xopnyoí / Sponsors



KOLIMBITHRES
AGHIOS YIANNIS - NAOUSSA, 84400 PAROS
Athens – Tel.: +30 210-32 52 317, Fax: +30 211 770 97 55
Paros – Tel.: +30 22840-52 669, Fax: +30 211 770 97 55
e-mail: info@karmaportoparos.com
www.karmaportoparos.com

Χορηγοί Επικοινωνίας / Sponsors of communication



HOUSE OF MYRTLE



Ευχαριστούμε:

Την Πρεσβεία της Ολλανδίας για την παραχώρηση της αιγίδας
Το Υπουργείο Πολιτισμού για την παραχώρηση της αιγίδας
Το Υπουργείο Τουρισμού για την παραχώρηση της αιγίδας
Τον Επίτιμο Πρόξενο της Ολλανδίας στην Κρήτη κ. Ιωάννη Βαρδινογιάννη
Την Καλλιτεχνική Διευθύντρια του SAF κα. Βάνη Βαθλιάνου Νομικού

τους Χορηγούς:

ETANAP A.E – νερά SAMARIA
ANEK LINES
Blue Star Ferries
Conte Marino Villas (Κοντομαρί Χανίων, Κρήτη)
Karma Porto Paros Hotel (Πάρος)
SAF Santorini Arts Factory
Βιομηχανικό Μουσείο Τομάτας Δ. Νομικός
DAES Art Insurance
«The Loft»
Chefarma L.T.D.
Thama S.A.

τους Συνδιοργανωτές:

Κέντρο Πολιτισμού Αθλητισμού και Περιβάλλοντος Δήμου Κορινθίων
ΚΔΕΠΑΠ Πάρου
Ολλανδικό Ινστιτούτο Αθηνών
Αρχαιολογικό Μουσείο Πατρών
Αρχαιολογικό Μουσείο Χανίων

τους Χορηγούς Επικοινωνίας:

Ευχαριστούμε πρωτίστως τους καλλιτέχνες που προσέφεραν έργα τους για το φεστιβάλ Orange Water, καθώς και όλους τους εθελοντές, που συνεισέφεραν με προσωπικό χρόνο και ενέργεια στην οργάνωση και την διεκπεραίωση των δράσεων.

Επίσης ευχαριστούμε τον Αναστάσιο Καρποδίνη, τον Ευάγγελο Σαβάκη, τον Δημήτρη Γραμματικά, την Βασιλική Βαγενοπούλου, τον Δημήτρη Λαζάρου και τον Frans-Jan Wind / Virtual-eMotions για την πολύτιμη βοήθειά τους.

Διευθύντρια Λειτουργίας και Ανάπτυξης: Κέλλη Αθανασιάδου
Καλλιτεχνικός Διευθυντής, Επιμελητής: Αποστόλης Ζολωτάκης
Φωτογράφιση εκθέσεων, Σχεδιασμός λογοτύπου: Αποστόλης Ζολωτάκης
Παραγωγή - Εκτύπωση καταλόγου: Macart, M. Βαρουξής & Σία Ο.Ε.
Διοργάνωση: ROKKART

We would like to thank:

The Netherlands Embassy In Greece for granting its auspices
The Ministry of Culture for granting its auspices
The Ministry of Tourism for granting its auspices
The Honorary Consul of the Netherlands in Crete Mr. Ioannis Vardinogiannis
The Art Director of SAF Mrs. Vani Vallianos Nomikou

the Sponsors:

ETANAP S.A. – SAMARIA WATER
ANEK LINES
Blue Star Ferries
Conte Marino Villas (Kondomari, Chania, Crete)
Karma Porto Paros Hotel (Paros)
SAF Santorini Arts Factory
Tomato Industrial Museum D. Nomikos
DAES Art Insurance
"The Loft"
Chefarma L.T.D.
Thama S.A.

the Co-organizers:

KEPAP Korinthos
KDEPAP of Paros
Netherlands Institute of Athens
Archaeological Museum of Patras
Archaeological Museum of Chania

the Sponsors of Communication:

Above all we deeply thank the participating artists, who offered their artworks, as well as the volunteers, who contributed to the festival with their precious time and energy.

We also thank Anastasios Karpodini, Evangelos Savakis, Dimitri Grammatika, Vassiliki Vayenou, Dimitri Lazarus and Frans-Jan Wind / Virtual-eMotions for their valuable assistance.

Operations and Development Director: Kelly Athanasiadou
Art Director, Curator: Apostolis Zolotakis
Exhibitions photographing, logo design: Apostolis Zolotakis
Production - Printing of the catalogue: Macart, M. Varouxis & Co.
Promoter: ROKKART



Nederlands Instituut Athene
Netherlands Institute at Athens
Ολλανδικό Ινστιτούτο Αθηνών



Κ.Δ.Ε.Π.Α.Π.



Εφορεία Αρχαιοτήτων Χανίων
Chania Antiquities Authority



Εφορεία Αρχαιοτήτων Πάτρας
Patra Antiquities Authority

